

26.06.1951

Zrěčenje mjez Radoworjom a Budyskej Lowa	Vertrag zwischen Radibor und der Bautzener Lowa
Zajimało-spodźiwne zrěčenje podpisa so na deleka mjenowanym dnju mjez Radworčanami (Gmejna?) a Lowa. Bě to za tehdyši powójnski čas we wuchodnej Němskej typiska metoda a postupowanje stata – ideologisku zhromadnosć džělačerjow a ratarjow wuzběhować – bě to spočatk agitacije strony SED za so bližacu kolektiwizaciju. Zajimałe je tež, zo Radworscy młodostni dóstachu pjenjezy, zo bychu móhli sej do Berlina na wulki podawk “Swětowy festiwal młodžiny” (05.-09. Awgusta 1951) dojeć.	Ein seltsam- interessanter Vertrag wurde am unten genannten Tag zwischen Radiborern (Gemeinde?) und der Lowa unterzeichnet. Es war für die damalige Nachkriegszeit in Ostdeutschland eine typische Methode und das Vorgehen des Staates – die ideologische Gemeinschaft der Arbeiter und Landwirte hervorzuheben –dies war der Beginn der Agitation der Partei SED für die nahende Kollektivierung. Interessant ist auch, dass die Radiborer Jugendlichen Geld bekamen, um nach Berlin zu einem großen Ereignis der „Weltjugendfestspiele“ (05.-09. August 1951) fahren zu können.
<u>Tule wurězk z Noweje doby z dnja 03.07.1951:</u>	<u>Hier ein Ausschnitt aus der „Nowa doba“ vom 03.07.1951:</u>
<i>Dnja 26.06.1951 so wobydlerstwu zrěčenje přecelstwa mjez Radworjom a Budyskej Lowa předpołoży. Na tutej zhromadźiznje so mjez druhim wobdžělichu předsyda Domowiny, Kurt Krjenc, zastupnicy zawodnych organizacijow Budyskeje wagonownje a Radworscy gmejnsky zastupnicy. Tajke zrěčenje, w kotrymž so džělačerjo ze zawodow zaručaja našim džěławym ratarjam pomhać, je nam hišće njeznate. Po tutym zrěčenju budžeja džělačerjo LOWA Radworskim ratarjam pomhać při čěžkim žnjenskim džěle, při twarjenju a zestajenju swinjacych hětow, při wulkoakcijach na wutupjenje běrnjaceho ryženka, při rozjasnjowanju wo wažnych žiwjenskich prašenjach němskeho luda atd. Z tym so přecelski zwjazk mjez měščanskim a wjesnym wobydlerstwom skrući. Ratar a džělačer staj jedyn na druheho pokazanaj a tohodla mataj tež zhromadnje wojować wo jednotu Němskeje a wo trajny měr. Ratarjo Radworskeje gmejny so zaručaja, sebi na žnjach mjez sobu pomhać zo bychu swoje dyrbizny móhli kwartalnje haj samo dočasne stoprocentowsce dopjelnić. Tuto zrěčenje, kotrež je w serbskej a němskej rěči spisane, zastupnicy LOWA a Radworskeje gmejny swjatočnje podpisachu. Tow. Wagner z Lowa hnydom z realizowanjom započa, dariwši 50 hr. młodostnym, kotřiž njemóžeja jězbu do Barlina sami zapłaćić. W Radworskej gmejnje zmóžnichu nětko 12 młodym přecelam wobdžělenje na festiwalu, a to LOWA pjećom, tow. Pěťr dwejom, tow. Winar dwejom a Lutobčanska traktornja třom.</i>	<i>Am 26.06.1951 wurde der Einwohnerschaft ein Vertrag zwischen Radibor und der Bautzener Lowa vorgelegt. An dieser Versammlung nahmen unter anderem der Vorsitzende der Domowina, Kurt Krjenc, Vertreter der Betriebsorganisationen des Bautzener Waggonwerkes und Radiborer Gemeindevertreter teil. So ein Vertrag, in dem sich die Arbeiter aus Betrieben verpflichten unseren arbeitenden Landwirten zu helfen, ist uns noch unbekannt. Laut diesem Vertrag werden Arbeiter der LOWA den Radiborer Landwirten bei der schwierigen Erntearbeit, beim Aufbau von Schweinehütten und bei Großaktionen zur Ausrottung des Kartoffelkäfers helfen. Weiter werden sie Erläutern was die wichtigen Lebensfragen des deutschen Volkes sind usw. Damit wird das Freundschaftsbündnis zwischen Stadt- und Dorfbevölkerung gestärkt. Landwirt und Arbeiter sind aufeinander angewiesen und deshalb müssen sie auch gemeinsam um die Einheit Deutschlands und um dauerhaften Frieden kämpfen. Die Landwirte der Radiborer Gemeinde verpflichten sich, bei der Ernte sich gegenseitig zu helfen und ihre Quartals-Sollvorgaben vorzeitig hundertprozentig erfüllen zu können. Diesen Vertrag, der in sorbischer und deutscher Sprache verfasst ist, unterzeichneten Vertreter der LOWA und der Radiborer Gemeinde feierlich. Genosse Wagner aus der Lowa begann sofort mit der Realisierung - spendend 50 Mark an Jugendliche, die die Reise nach Berlin nicht selbst bezahlen können. In der Radiborer Gemeinde wurde nun 12 jungen Freunden die Teilnahme am Festival ermöglicht, und zwar von der LOWA fünf, von Gen. Peter zwei, von Gen. Winar zwei und vom Luttowitzer Traktorhaus drei.</i>

Last
update: 26.06.1951_unterstuetzungsvertrag_lowa-radibor http://chronik.klimann.de/doku.php?id=26.06.1951_unterstuetzungsvertrag_lowa-radibor
2026/08/20 18:07

[start.....1951](#)

From:

<http://chronik.klimann.de/> - **Radibor - Chronik**

Permanent link:

http://chronik.klimann.de/doku.php?id=26.06.1951_unterstuetzungsvertrag_lowa-radibor

Last update: **2026/08/20 18:07**

